

沖繩市

中文報

2018年10月 第18卷 · 10月號

· 免費索取 ·

本月焦點

東部海浜開發地域活性化推進事業

沖繩市東部海浜大花火 2018 10/21日

打ち揚げ場所 中城港湾泡瀬地区埋立事業地
主催/沖繩市

20:45頃

沖繩市東部まつり 2018 10月20日(土)・21日(日)

会場/県総合運動公園 多目的広場 主催/沖繩市東部まつり実行委員会

お問い合わせ/沖繩市東部海浜大花火事務局 TEL.098-862-4459

沖繩东部节

日期/2018年10月20日(六)、21日(日)
时间/下午1点~9点

地点/沖繩县综合运动公园多目的广场周边
沖繩市东部海滨烟火节

日期/2018年10月21日(日)20:45左右

燃放地点/中城港湾泡瀬地区埋立事业区

举办单位/沖繩市东部节实行委员会

※没有烟火节专用停车场, 敬请谅解

※烟火可以在东部节会场观赏

※遇天气不好时, 将延期至10月28日
(将在沖繩官网公布消息)

※活动中, 举办单位拍摄的照片及影像可能会刊登新闻、杂志、网站等, 敬请谅解。此外, 广告宣传等的出版权、肖像权归举办单位所有。关于隐私权的咨询请联系以下单位。

【咨询热线】沖繩市东部节实行委员会
098-929-4121

沖繩艺能节

内容: 琉球舞蹈、舞獅、街头艺人表演、太鼓舞、还有来自县内外的传统舞蹈等

时间: 2018年11月3日(周六)
12:00~18:30

地点: 沖繩儿童王国

※当天9:30开始免费入园

交通工具:

免费接送巴士始发站: 沖繩市政府/北中城村立岛袋小学/沖繩永旺来客梦

有关免费循环巴士时间, 请浏览官方网站

【咨询热线】沖繩市政府
文化艺能课 098-929-0261

おきなわ芸術フェスティバル2018 世界報

県内外の地域伝統芸能が大集結!

開催日時 **2018年 文化の日 11月3日(土) 12:00~18:30**
9:30より入場できます

会場 **沖繩こどもの国**

会場の駐車場には限りがございます。公共交通機関、またはシャトルバスをご利用ください。

入場無料
動物園エリアも無料!

主催: 沖繩市 小問合せ | 沖繩市 経済文化部 文化艺能課 ☎ 098-929-0261 おきなわ芸術フェスティバル2018 検索

沖繩市人口資料 総人数:141,962人(+103) 男:68,859人(+55) 女:73,103人(+48) 戸数:61,699(+65) (9月1日統計)

外国籍居民 総人数:1,545人(-20) 男:929人(-3) 女:616人(-17) (合計有52国)

沖繩市政府以每月發行的沖繩市報「広報おきなわ」(KohoOkinawa)為根據, 選擇與您息息相關的市政消息翻譯並編輯成外文報, 希望能增進您對居住城市的認識, 也提醒您應享的權益與應盡的義務。

市政新聞的翻譯僅供參考用。行政服務以日語為主。如果您需要中文的協助, 請與文化藝能課聯繫。098-929-0261。最新相關市政信息請上市政府網頁 <http://www.city.okinawa.okinawa.jp> 查詢。

兒童 平成31年度市立幼稚園入園及托育
＝沖繩市立幼稚園(5歲兒)入園指南＝

對象：居住在沖繩市，平成25年4月2日～平成26年4月1日出生的幼童

申請日期：11月7日(週三)・8日(週四)
下午2:00～4:00

申請地點：各指定幼稚園(以沖繩市立小學學區為標準)

招生簡章：各幼稚園、市政府保育・幼稚園課窗口

＝沖繩市立幼稚園2年保育(4歲兒)入園指南＝

對象：各實施園的指定通園區內居住，平成26年4月2日～平成27年4月1日出生的幼童

實施幼稚園：安慶田・島袋・諸見・越來・中之町・室川・美里・KOZA

招生人數：實施幼稚園(8園) 各25人(1班)

申請日期：11月7日(週三)・8日(週四)
下午2:00～4:00

申請地點：各指定幼稚園

＝沖繩市立幼稚園托育申請指南＝

對象：市立幼稚園(平成25年4月2日～平成26年4月1日出生)，家長因工作等原因，下午需要托育的園兒

實施幼稚園：全市立幼稚園

申請日期：11月9日(週五)～30日(週五)
※周六日及節假日除外

另，11月24日(週六)・25日(週日)在市府2樓保育・幼稚園課也受理假日報名

申請時間：上午10:30～下午4:30

申請地點：各指定幼稚園(以沖繩市小學校區為標準)

【諮詢專線】保育・幼稚園課 幼稚園係 分機3174・3173

兒童 平成31年度課後學童保育
(學童俱樂部)招生指南

報名對象：小學生

報名日期：11月26日(週一)～12月8日(週六)
※週日除外

報名・表格分發地點：希望申請的課後學童保育(學童俱樂部)

※「就職證明書」的表格請在各學童俱樂部領取，之後與申請書一起提交。

※請參考沖繩市網頁的「沖繩市課後學童保育(學童俱樂部)一覽表」。

※幼稚園兒不為利用對象

※申請期間並非以報名先後順序決定入所，而是以學童保育的必要性由高至低進行篩選

【諮詢專線】兒童家庭課 分機3191

兒童 平成31年度小一新生入學申請
及內・齒科健檢日程表

對象校區	日期	受理時間
KOZA小學	10月24日(週三)	下午2:30~2:10
島袋小學	10月25日(週四)	下午2:00~3:00
北美小學		下午1:40~2:00
美原小學		下午1:15~2:00
中之町小學	10月31日(週三)	下午1:30~2:00
越來小學		下午2:00~2:30
泡瀨小學		下午1:00~2:00
室川小學	11月1日(週四)	下午1:15~1:30
高原小學		下午1:10~3:00
山內小學		下午1:40~2:40
美里小學	11月15日(週四)	下午1:30~2:00
安慶田小學		下午1:30~2:00
美東小學	11月28日(週三)	下午1:30~2:30
比屋根小學		下午2:15~2:30
宮里小學		下午1:30~2:30
諸見小學	11月29日(週四)	下午1:30~2:00

【確認事項】

- ・已檢查完視/聽力的兒童為對象
- ・公立幼稚園兒童的視力・聽力檢查在各園實施
- ・因包含入學申請手續，請在各指定學校檢查

【當日所需材料】

- ・入學申請通知卡(預計將在10月中旬由學務課寄發)
- ・母子手冊
- ・就學時健診票
- ・保健調查票

【諮詢專線】教育委員會 指導課

TEL 098-939-7976 (關於健診)

TEL 098-937-6602 (關於入學申請通知卡)



福利 全額公費補助

老年者流行性感冒預防接種通知

對象/居住在沖繩市，希望接受流感預防接種的市民。(※1)
※1會給對象者郵寄「流感預防接種通知單」(預計10月份依次寄出)

實施期間/平成30年10月1日(週一)～平成31年2月28日(週四)

接種次數/1次

實施地點/指定醫療機構(※2)

※2「流感預防接種通知單」有記載市內指定醫療機構，市外及其他指定醫療機構請進行諮詢。

【諮詢專線】兒童諮詢・健康課 預防係 分機2232・2233

福利 平成30年度 住宅改建補助金受理申請

補助對象：・無障礙工程(除去地板及浴室的段差、建造斜坡等)

・節省能源工程(塗飾遮熱、隔熱等)

對象工程：總工程費用在20萬日元以上，平成31年2月末日前可以完成的工程(必須在施工前申請)

【諮詢專線】市營住宅課 (098) 894-6139 (直通)

儿童 平成31年度市立幼稚园入园及托育

☆冲繩市立幼稚园(5岁儿童)入园指南

对象: 居住在冲繩市, 平成25年4月2日~平成26年4月1日出生的儿童

申请日期: 11月7日(周三)·8日(周四)
下午2:00~4:00

申请地点: 各指定幼稚园
(以冲繩市立小学学区为划分标准)

招生简章: 各幼稚园, 市政府保育·幼稚园课窗口

☆冲繩市立幼稚园2年保育(4岁儿童)入园指南

对象: 各实施园的指定通园区内居住, 平成26年4月2日~平成27年4月1日出生的儿童。

实施幼稚园: 安庆田·岛袋·诸见·越来·中之町·室川·美里·KOZA

招生人数: 实施幼稚园(8园)各25人(各园1个班)

申请日期: 11月7日(周三)·8日(周四)
下午2:00~4:00

申请地点: 各指定幼稚园

☆冲繩市立幼稚园托育申请指南

对象: 市立幼稚园(平成25年4月2日~平成26年4月1日出生), 家长因工作原因, 下午需要托育的园儿

实施幼稚园: 全市立幼稚园

申请日期: 11月9日(周五)~30日(周五)
※周六及节假日除外

※此外, 11月24日(周六)·25日(周日)在市府2楼保育·幼稚园课受理假日报名

申请时间: 上午10:30~下午4:30

申请地点: 各指定幼稚园
(以冲繩市小学校区为划分标准)

【咨询热线】 保育·幼稚园课 幼稚园系 内线3174-3173

儿童 平成31年度 课后学童保育
(学童俱乐部) 招生指南

报名对象: 小学生

报名日期: 11月26日(周一)~12月8日(周六)
※周日除外

报名·就职证明书表格分发地点: 希望申请的课后学童保育(学童俱乐部)

※「就职证明书」的表格请在各学童俱乐部领取, 之后与申请书一起提交

※请参考冲繩市官方网页的「冲繩市课后学童保育(学童俱乐部)一览表」

※幼稚园儿不为利用对象

※申请期间并非以报名先后顺序决定入所, 而是以学童保育的必要性由高至低进行筛选

【咨询热线】 儿童家庭课 内线3191

儿童 平成31年度小学一年级新生入学
申请及内·牙科检查日程表

对象校区	日期	受理时间
KOZA小学	10月24日(周三)	下午2:00~2:10
岛袋小学	10月25日(周四)	下午2:00~3:00
北美小学		下午1:40~2:00
美原小学		下午1:15~2:00
中之町小学	10月31日(周三)	下午1:30~2:00
越来小学		下午2:00~2:30
泡濑小学		下午1:00~2:00
室川小学	11月1日(周四)	下午1:15~1:30
高原小学		下午1:15~3:00
山内小学	11月14日(周三)	下午1:40~2:40
美里小学	11月15日(周四)	下午1:30~2:00
安庆田小学		下午1:30~2:00
美东小学	11月28日(周三)	下午1:30~2:30
比屋根小学		下午2:15~2:30
宫里小学	11月29日(周四)	下午1:30~2:30
诸见小学		下午1:30~2:00

【确认事项】

- 已检查视力·听力完毕的儿童为对象
- 公立幼稚园儿童的视力·听力检查在各园实施。
- 因包含入学申请手续, 请在各指定学校检查。

【当日所需材料】

- ①入学申请通知卡(预计在10月中旬由学务课寄发)
- ②母子手册
- ③就学时健诊票
- ④保健调查票

※公立幼稚园儿只需①和②

※外国人入学者需要事先办理相关手续, 请咨询

【咨询热线】 教育委员会指导课

098-939-7976 (关于健诊)

098-937-6602 (关于入学申请通知卡)



福利 全额公费补助
老年人流行性感冒预防接种通知

对象: 居住在冲繩市, 有意向接受流感预防接种的市民(※1)

※1 会给对象者邮寄【流感预防接种通知】
(预计10月份依次寄出)

实施期间: 10月1日(周一)~平成31年2月28日(周四)

接种次数: 1次 ※接种时请携带在留卡

实施地点: 指定医疗机构(※2)

※2 【流感预防接种通知】有记载市内指定医疗机构, 市外及其他指定医疗机构进行咨询。

【咨询热线】 儿童咨询·健康课

预防系 内线2232-2233

福利 平成30年度 住宅改建补助金受理申请

补助对象: ·无障碍工程(除去地板及浴室的段差、建造斜坡坡等)

·节省能源工程(涂饰遮热、隔热等)

对象工程: 总工程费用在20万日元以上, 平成31年2月末日前可以完工的工程(必须在施工前申请)

【咨询热线】 市营住宅课 (098) 894-6139 (直拔)

平成30年度冲绳市防灾训练

冲绳县内广域地震海啸避难训练 (同时举办)

在县内全域, 通过实践训练启发防灾意识, 以及验证海啸避难计划, 以提升防灾体制。

日期》11月5日 (周一) 上午10:00~11:30

地点》市全域 (县内全域)

对象》全市民 (自治会、自主防灾组织、企业、保育设施、各家庭等)

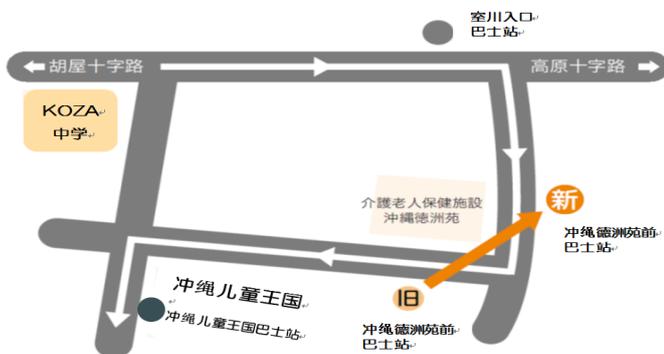
- 内容》
- 上午10:00:设想地震发生, 实施地震发生时的避难训练。(地震防灾训练、初期灭火、紧急救护训练等)
 - 上午10:03:发表海啸警报, 低海拔住民往高处避难※发送紧急速报邮件 (冲绳县)
 - 上午11:30:通知训练结束

※遇到台风等天气不好时, 训练将停止。

【咨询热线】防灾课 内线2349·2047

冲绳市循环巴士站点变更通知

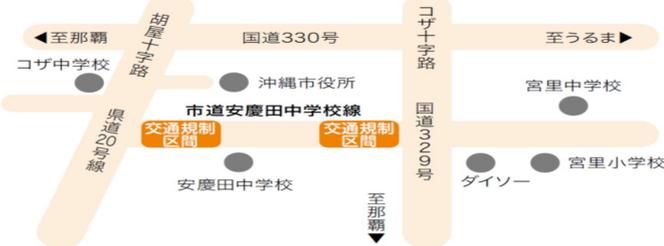
平成30年10月1日开始, 冲绳德洲苑前巴士站点变更如下图所示。



【咨询热线】都市计划担当 内线2520

市道安庆田中学线的交通管制

由于进行道路改良工程, 交通管制区域如下图所示。
 工程名: 市道安庆田中学线道路草木种植等整備工程 (34区)
 地点: 市道安庆田中学线
 期间: 8月中旬~平成31年2月 (预计)
 时间: 上午9点~下午5点 【咨询热线】道路课 2616



OKINAWAのモータースポーツがコザに一挙集結。

RACING KART, RINE, GYMKHANA, SSI/2W/4E, RACE, XTREME BIKE, QUAD TRIAL, BIKE TRIAL, MINI BIKE RACE, GYMKHANA, MINI-MOTO, RABBIT, DRIFT, etc.

昨年インディ500で優勝した佐藤琢磨がやって来る!

カスタムカーショー!! 体験イベント!!!

オフィシャルサイトで最新情報をGETせよ!

GOZA MOTOR SPORT FESTIVAL 2018 in 冲绳市コザ運動公園 主催 冲绳市

11.17 SAT 12:00~17:00
11.18 SUN 10:00~17:00

KOZA MOTOR SPORT FESTIVAL 2018

时间: 11月17日 (周六) 12:00~17:00
11月18日 (周日) 10:00~17:00

地点: 冲绳市KOZA运动公园
※会场无停车位, 请搭乘巴士或出租车前往。

【咨询热线】KOZA MOTOR SPORT FESTIVAL 2017事務局 098-927-7670

冲绳马拉松参赛者募集

报名地点及金额进行咨询或是浏览官方网站
 大会日期》平成31年2月17日(周日)
 会场》冲绳县综合运动公园
 募集项目》全程马拉松、10KM
 申请期限》12月7日(周五)

※同时募集志愿者及应援表演者
 【咨询热线】冲绳马拉松执行委员会事務局
 Tel 098-938-0088 Fax 098-930-0101

一般急救讲习会

学习针对成人的心肺复苏法, AED的用法, 止血法等。
 美里消防局: ①10月13日 (周六) 上午9点~正午
 ②10月23日 (周二) 下午2点~5点
 费用: 免费 (给接受講習者頒發救命講習完成證書)
 人数: 30人 (按报名顺序)
 申请方式: 电话报名
 【申请·咨询】冲绳市消防本部 警防课 (098) 929-0900



10月是市县民稅3期份·看护保險費5期份·国民健康保險費4期份·后期高齢者医疗保險費4期份的繳納期。繳納期限及銀行轉賬日為10月31日! 請在前一天確認賬戶餘額。

图书馆例行通知 ☎098-929-4919

定期的儿童书朗读者 每周六 下午3:00

10月13日(六)、10月20日(六)、10月27日(六)

本月休馆日
10月1日(一)、8日(一·体育日)、9日(二·替休)、15日(一)、22日(一)、25日(四:馆内整理日)、29日(一)

招募『从图书世界开始』(Book start) 有偿志愿者 (随时受理)
 为了支援幼儿及家长们通过绘本进行育儿教育而开启的『从图书世界开始』(Book start) 事业, 现招募有偿志愿者, 有兴趣者进行咨询。

冲绳市政府 文化芸能課

〒904-8501 冲绳県冲绳市仲宗根町26番1号
 電話: 098-929-0261 (中文負責人: 方)
 傳真: 098-923-3485
 電子郵件: kokusaich@city.okinawa.okinawa.jp
 市府中文官網http://www.city.okinawa.okinawa.jp/chinese/